



bg cs el hr pl ro sk sl tr zh
de en fr nl es it pt ru da no sv fi ja

90 23 820 - GA 4623 617 MUL 2A3
Dräger Safety AG & Co. KGaA
D-23560 Lübeck, Germany
Tel. +49 451 8 82 - 0
FAX +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger.com
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 07 - April 2016
Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen tragbaren Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der O₂ (Sauerstoff)-Konzentration in der Umgebungsluft, sowie Inertisierung.

Messbereich 0 - 25 Vol.-% O₂
Empfohlenes Justierintervall 9 Monate
Prüfgaskonzentration 12 - 23 Vol.-% O₂

2 Weitere Informationen

HINWEIS

Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen:
www.draeger.com/sensorhandbook

VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Undichtigkeit Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION

These instructions for use are a supplement to the instructions for use of the respective portable Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use of the respective Dräger gas monitor and the general instructions for use 90 23 657.

1 Intended use

For use in Dräger gas monitors. For monitoring the O₂ (oxygen) concentration in the ambient air, as well as inertisation.
Measuring range 0 - 25 Vol.-% O₂
Recommended calibration interval 9 months
Test gas concentration 12 - 23 Vol.-% O₂

2 Additional information

NOTICE

For further information on how to use the Dräger sensor, please refer to the following link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CAUTION

Risk to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leakages, avoid contact with the eyes and skin. In case of contact, rinse with plenty of water.

fr - Notice d'utilisation

ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur presuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Domaine d'application

Pour utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger. Pour la surveillance de la concentration d'O₂ (oxygène) dans l'air ambiant ainsi que pour l'inertisation.

Plage de mesure 0 - 25 vol. % O₂
Intervalle d'ajustage recommandé 9 mois
Concentration en gaz étalon 12 - 23 vol. % O₂

2 Información adicional

NOTA

Para obtener información adicional sobre el uso del sensor Dräger, acceda al siguiente enlace:

www.draeger.com/sensorhandbook

ATENCIÓN

Peligro para la salud. El sensor incluye líquidos corrosivos. En caso de fugas, evitar el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar con abundante agua.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende draagbare Dräger gasmeetinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeetinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

1 Beoogd gebruik

Voor gebruik in Dräger gassmeetinstrumenten. Voor de bewaking van de O₂-concentratie (zuurstof) in de omgevingsslucht, alsmede voor inertisering.

Meetbereik 0 - 25 Vol.-% O₂
Aanbevolen kalibratie-interval 9 maanden
Testgasconcentratie 12 - 23 Vol.-% O₂

2 Verdere informatie

AANWIJZING

Voor meer informatie over het gebruik van de Dräger sensor verwijzen wij u naar de volgende link:
www.draeger.com/sensorhandbook

VOORZICHTIG

Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat bijtende vloeistoffen. Bij lekkage contact met de ogen en huid vermijden. Bij contact met veel water spoelen.

DrägerSensor is een geregistreerd merk van Dräger in Duitsland.

es - Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases portátil Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases Dräger utilizado, así como las instrucciones de uso generales 90 23 657.

1 Uso previsto

Instalación prevista en dispositivos Dräger de medición de gas. Para el control de la concentración de O₂ (oxígeno) en el aire ambiental así como en inertización.

Rango de medición 0 - 25 % vol. O₂
Intervalo de calibración recomendado 9 meses
Concentración de gas de prueba 12 - 23 % vol. O₂

2 Información adicional

NOTA

Para obtener información adicional sobre el uso del sensor Dräger, acceda al siguiente enlace:

www.draeger.com/sensorhandbook

ATENCIÓN

Peligro para la salud. El sensor incluye líquidos corrosivos. En caso de fugas, evitar el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar con abundante agua.

DrägerSensor es una marca registrada de Dräger en Alemania.

ATTENTION

Risque sanitaire. Le capteur contient des liquides irritants. En cas de défaut d'étanchéité, il convient d'éviter le contact avec les yeux et la peau. En cas de contact, vous devez rincer abondamment à l'eau.

DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Si usa negli apparecchi Dräger per la misurazione del gas. Per monitorare la concentrazione di O₂ (ossigeno) nell'aria dell'ambiente, nonché l'inertizzazione.

Campo di misura 0 - 25 % in vol. O₂
Intervallo di calibrazione consigliato 9 mesi
Concentrazione del gas di prova 12 - 23 % in vol. O₂

1 Impiego previsto

Per monitorare la concentrazione di O₂ (ossigeno) nell'aria dell'ambiente, nonché l'inertizzazione.

Campo di misura 0 - 25 % in vol. O₂
Intervallo di calibrazione consigliato 9 mesi
Concentrazione del gas di prova 12 - 23 % in vol. O₂

2 Informazioni aggiuntive

NOTA

Per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del sensore Dräger, visitare il link seguente:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENZIONE

Effetti nocivi per la salute. Il sensore contiene liquidi corrosivi. In caso di perdite, evitare il contatto con occhi e pelle. In caso di contatto, sciaccquare con abbondante acqua.

DrägerSensor è un marchio registrato in Germania.

da - Brugsanvisning

FORSIGTIG

Denne brugsanvisning er et supplement til brugsanvisningen for det pågældende bærbare Dräger-gasmåleapparat. Enhver håndtering af sensoren forudsætter nøje kendskab og hensyntagen til brugsanvisningen for det anvendte Dräger-gasmåleapparat samt til den generelle brugsanvisning 90 23 657.

1 Anvendelsesformål

Til bruk i Dräger-gasmåleapparater. Til overvågning av O₂ (ilt)-konzentrasjonen i den omgivende luft samt inertisering.

Måleområde 0 - 25 vol.-% O₂
Anbefalet kalibreringsinterval 9 måneder
Prøvegaskoncentration 12 - 23 vol.-% O₂

2 Ytterligare information

BEMÆRK

Åbn følgende link for flere henvisninger til anvendelsen af Dräger-sensoren:
www.draeger.com/sensorhandbook

FORSIGTIG

Sundhedsfare. Sensoren indeholder ætsende væsker. Undgå kontakt med øjne og hud ved utæthed. Ved kontakt skal der skyldes med rigeligt vand.

DrägerSensor er et varemærke tilhørende Dräger og er registreret i Tyskland.

no - Bruksanvisning

FORSIKTIG

Denne bruksanvisningen er et tillegg til bruksanvisningen for det respektive bærbare Dräger gassmåleinstrumentet. Enhver håndtering av sensoren forutsetter at du er kjent med og følger bruksanvisningen for det anvendte Dräger gassmåleinstrumentet nøyde, så vel som den generelle bruksanvisning 90 23 657.

1 Bruksområde

For bruk med Dräger gassmåleapparater. For overvåkning av O₂-konsentrasjoner (oksygen) i omgivelsesluften samt inertisering.

Måleområde 0 - 25 volumprosent O₂
Anbefalt justeringsintervall 9 måneder
Testgasskonstrasjon 12 - 23 volumprosent O₂

2 Mer informasjon

ANVISNING

Du finner mer informasjon om bruk av Dräger sensoren på den følgende koblingen:
www.draeger.com/sensorhandbook

FORSIKTIG

Helsefarlig. Sensoren inneholder etsende væsker. Unngå kontakt med øyne og hud ved utestetter. Skill med mye vann ved kontakt.

DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland for Dräger.

bg - Ръководство за работа

ВНИМАНИЕ

Настоящото ръководство за работа е допълнение към ръководството за работа на съответния преносим измервателен уред за газ Dräger. Всичко боравене със сензора предполага точно познаване и спазване на ръководството за работа на използвання газов измервателен уред за газ Dräger, както и на общото ръководство за работа 90 23 657.

sv - Bruksanvisning

OBSERVERA

Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till det aktuella bärbara Dräger gasmåleinstrumentet. All hantering av sensorn förutsätter ingående kännedom om och beaktande av bruksanvisningarna till det använda Dräger gasmåleinstrumentet samt den allmänna bruksanvisningen 90 23 657.

1 Användning

För användning i Dräger gasmåleinstrument. För övervakning av O₂ (syre)-konzentrationen i omgivningsluften, samt inertisering.

Måtemråde 0 - 25 volymprocent O₂
Rekommenderat kalibreringsintervall 9 månader
Testgaskoncentration 12 - 23 volymprocent O₂

2 Ytterligare information

NOTERING

Använd följande länk för anvisningar om användningen av sensorn från Dräger:
www.draeger.com/sensorhandbook

OBSERVERA

Hälsorisk. Sensorn innehåller frätande vätskor. Undvik kontakt med ögon och hud vid läckor. Skölj med mycket vatten vid kontakt.

DrägerSensor är ett registrerat varumärke i Tyskland som tillhör Dräger.

fi - Käyttöohje

HUOMIO

Tämä käyttöohje on täydennysosa kuljoisenkin

1 Предназначение

За използване в газови измервателни уреди Dräger. За контрол на концентрацията на O₂ (кислород) в околнния въздух, както и за инертизация.

Диапазон на измерване 0 - 25 об.-% O₂
Пропоръчан интервал на юстиране 9 месеца
Концентрация на пробния газ 12 - 23 об.-% O₂

2 Друга информация

УКАЗАНИЕ

i За допълнителни указания за употребата на сензора Dräger посредством тази връзка:
www draeger com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

! Опасност за здравето. Сензорът съдържа корозивни течности. При неупотътност избягвайте контакт с очите и кожата. При контакт промийте с много вода.

® DrägerSensor е регистрирана търговска марка на Dräger в Германия.

cs - Нávod k použití

POZOR

Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití příslušného přenosného přístroje na měření koncentrace plný Dräger. Předpokladem jakékoli manipulace se senzorem je přesná znalost a dodržování návodu k použití příslušného přístroje Dräger a obecného návodu k použití 90 23 657.

1 Úcel použití

K použití v přístrojích na měření koncentrace plný Dräger. Pro monitorování koncentrace O₂ (kyslík) v okolní atmosféře a inertizaci. Rozsah měření 0 - 25 obj.% O₂
Doporučený seřizovací interval 9 měsíců
Koncentrace zkušebního plný 12 - 23 obj.% O₂

2 Další informace

POZNÁMKA

i Pokud se chcete seznámit s dalšími poznámkami k použití snímače Dräger, klikněte na tento odkaz:
www draeger com/sensorhandbook

POZOR

! Nebezpečí ohrožení zdraví. Snímač obsahuje žíravé kapaliny. V případě netěsnosti zabraňte kontaktu s očima a kůží. Dojde-li ke kontaktu, opláchněte postiženou oblast velkým množstvím vody.

® DrägerSensor je v Německu zapsaná obchodní značka firmy Dräger.

el - Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

! Αυτές οι οδηγίες χρήσης αποτελούν συμπληρωματικό έγγραφο των οδηγών χρήσης του εκάστοτε φορητού ανιχνευτή αερίου της Dräger. Κάθε χειρισμός του αισθητήρα προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των οδηγών χρήσης του ανιχνευτή αερίου της Dräger που χρησιμοποιείτε, καθώς και των γενικών οδηγών χρήσης 90 23 657.

1 Σκοπός χρήσης

Για χρήση σε ανιχνεύτες αερίου Dräger. Για επιτήρηση της συγκέντρωσης O₂ (οξυγόνο) στον αέρα περιβάλλοντος και αδρανοτήση.

Περιοχή μέτρησης 0 - 25 Vol.-% O₂
Συνιστώμενο διάστημα βαθμονόμησης 9 μήνες
Συγκέντρωση αερίου δοκιμής 12 - 23 Vol.-% O₂

2 Λοιπές πληροφορίες

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

i Για περισσότερες επισημάνσεις σχετικά με τη χρήση του αισθητήρα της Dräger, μεταβείτε στον παρακάτω σύνδεσμο: www draeger com/sensorhandbook

ΠΡΟΣΟΧΗ

! Κίνδυνος για την υγεία. Ο αισθητήρας περιέχει καυστικά υγρά. Σε περίπτωση διαρροής, αποφύγετε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με άφονο νερό.

® Το DrägerSensor αποτελεί σήμα κατατεθέν της Dräger στη Γερμανία.

hr - Upute za uporabu

OPREZ

Ove su upute za uporabu dodatak uputama za uporabu odgovarajućeg prijenosnog uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger. Svako rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu uređaja za mjerjenje plina tvrtke Dräger koji se koristi, kao i općih uputa za uporabu 90 23 657.

1 Namjena

Kao sastavni dio uređaja za mjerjenje plina Dräger. Za nadzor koncentracije O₂ (kisika) u okolnom zraku, kao i za propuhivanje nezapaljivim plinom.

Mjerno područje 0 - 25 vol. % O₂
Preporučeni interval prilagođavanja 9 mjeseci
Koncentracija testnog plina 12 - 23 vol. % O₂

2 Ostale informacie

UPUTA

i Dodatne upute o uporabi senzora tvrtke Dräger potražite na sljedećoj vezi:
www draeger com/sensorhandbook

OPREZ

! Opasnost za zdravje. Senzor sadrži nagrizajuće tekućine. U slučaju propuštanja spriječite kontakt s očima i kožom. Ako dođe do kontakta, odmah obilno isperite vodom.

® DrägerSensor je registriran je zaštitni znak tvrtke Dräger u Njemačkoj.

hu - Használati útmutató

FIGYELEM

Jelen használati útmutató a megfelelő hordozható Dräger gázmérőkészülék használati utasításának kiegészítése. Az érzékelővel kapcsolatos minden művelet feltételezi az alkalmazott Dräger gázmérőkészülék használati útmutatójának, valamint az általános 90 23 657 használati útmutatónak a pontos ismeretét és betartását.

3 Az alkalmazás célja

Dräger gázmérő készülékekben való használathoz. A környezeti levegő O₂ (oxigén) koncentrációjának felügyeletére, valamint semlegesítésre.

Mérési tartomány 0 - 25 térf.-% O₂
Ajánlott kalibrálási intervallum 9 havonta
Ellenőrzőgáz-koncentráció 12 - 23 térf.-% O₂

4 További információk

MEGJEGYZÉS

A Dräger érzékelők használatára vonatkozó további részletekért látogasson el a következő hivatalos oldalon:
www draeger com/sensorhandbook

FIGYELEM

! Egészségkárosodás veszélye. Az érzékelőben maró folyadék van. Szívárgáskor ügyeljen arra, hogy a folyadék ne kerüljön a szemébe, illetve ne érintkezzen a bőrrel. Ha mégis érintkezésbe kerülne a folyadék, öblítse ki a szemet, illetve öblítse le a bőrét bő vízzel.

® A DrägerSensor a Dräger Németországban bejegyzett védjegye.

pl - Instrukcja obsługi

OSTROŻNIE

Niniejsza instrukcja obsługi jest uzupełnieniem do instrukcji obsługi odpowiedniego przenośnego miernika gazu marki Dräger. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania instrukcji obsługi odpowiedniego, będącego w użyciu miernika gazu Dräger, oraz ogólnej instrukcji obsługi 90 23 657.

1 Przeznaczenie

Do zastosowania w miernikach gazu marki Dräger. Do monitorowania stężenia O₂ (tlenu) w powietrzu otoczenia oraz inertyzacji.

Zakres pomiarowy 0 - 25% obj. O₂
Zaleczany interwał kalibracji 9 miesięcy
Stężenie gazu próbognego 12 - 23% obj. O₂

2 Dalsze informacje

WSKAZÓWKA

i Dalsze informacje na temat stosowania czujnika marki Dräger można znaleźć na stronie:
www draeger com/sensorhandbook

OSTROŻNIE

! Zagrożenie dla zdrowia! Czujnik zawiera żrące ciecze. W razie nieszczelności unikaj kontaktu z oczami i skórą. W razie kontaktu przepłukać dużą ilością wody.

® DrägerSensor jest w Niemczech zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.

ro - Instrucțiuni de utilizare

ATENȚIE

Aceste instrucțiuni de utilizare constituie o completare la instrucțiunile de utilizare ale aparatului portabil de măsurare gaz Dräger. Orice manipulare a senzorului presupune cunoașterea exactă și respectarea instrucțiunilor de utilizare ale aparatului de măsurare gaz Dräger utilizat, precum și a instrucțiunilor de utilizare generale 90 23 657.

1 Scopul utilizării

Pentru utilizare în apareate de măsurare gaz Dräger. Pentru monitorizarea concentrației de O₂ (oxigen) în aerul ambient, precum și pentru inertizare.

Domeniu de măsurare 0 - 25 Vol.% O₂
Interval de ajustare recomandat 9 luni
Concentrația gazului de testare 12 - 23 Vol.% O₂

2 Informații suplimentare

INDICAȚIE

Pentru informații suplimentare privind utilizarea senzorului Dräger, accesați următorul link:
www draeger com/sensorhandbook

ATENȚIE

! Pericol pentru sănătate. Senzorul conține lichide caustice. În caz de surgență, evitați contactul cu ochii și pielea. În caz de contact, clătiți cu apă din abundență.

® DrägerSensor este o marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.

sk - Návod na použitie

POZOR

Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie príslušného prenosného prístroja na meranie plynov Dräger. Predpokladom každej manipulácie so senzorom je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie použitého prístroja na meranie plynov Dräger, ako aj všeobecného návodu na použitie Dräger 90 23 657.

1 Účel použitia

Na použitie v prístrojoch na meranie plynov Dräger. Na sledovanie koncentrácií O₂ (kyslíka) v okolite vzdachu.

Rozsah merania 0 - 25 Vol% O₂
Odporučaný nastavovací interval 9 mesiacov
Koncentrácia skúšobného plynu 12 - 23 Vol% O₂

2 Ďalšie informácie

UPOZORNENIE

i Ak chcete získať ďalšie informácie o používaní senzora Dräger, kliknite na nasledujúce prepojenie:
www draeger com/sensorhandbook

POZOR

! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia. Senzor obsahuje leptavé kvapaliny. Pri netesnosti zabráňte zasiahaniu zraku a pokožky. V prípade zasiahania si postihnuté miesto opláchnite množstvom vody.

® DrägerSensor je značka spoločnosti Dräger zapisaná v Nemecku.

si - Navodilo za uporabo

PREDVIDNOST

To navodilo za uporabo je doplnilo k navodilu za uporabo pripadajočega nosilnega merilnika plinov podjetja Dräger. Vsaka uporaba senzorja zahteva natančno poznavanje in upoštevanje navodila za uporabo uporabljenega merilnika plinov podjetja Dräger ter splošnih navodil za uporabo 90 23 657.

1 Namen uporabe

Za namestitev v merilniku plinov podjetja Dräger. Za spremljanje koncentracije O₂ (kisik) v zraku iz okolja ter inertizacijo.

Merilno območje 0 - 25 Vol.-% O₂
Priporočen interval nastavljanja 9 mesecev
Koncentracija preizkusnega plina 12 - 23 Vol.-% O₂

2 Ostale informacie

NAPOTEK

i Za nadaljnje napotke glede uporabe senzorjev podjetja Dräger priklíčite naslednjo povezavo:
www draeger com/sensorhandbook

PREDVIDNOST

! Nevarnost za zdravje. Senzor vsebuje jedke tekočine. V primeru netesnosti preprečite stik s očmi in ko